

GERMAN ENGLISH
MEDICAL
DICTIONARY

De Vries

GERMAN-ENGLISH MEDICAL DICTIONARY

Louis De Vries
*Professor of Modern Languages,
Iowa State College*

FIRST EDITION

1952

PREFACE

Since coming to Iowa State College some thirty years ago, the author has been closely associated with students and instructors in practically all branches of science, translating with them the German literature in their respective fields and assisting graduate students in acquiring a reading knowledge of the language. In addition, he has had a considerable number of premedical students in his classes.

The author has, furthermore, been especially closely associated with the faculty of the Veterinary College. In 1929 he translated T. van Heelsbergen's *Handbuch der Geflügelkrankheiten*, and in 1941 he collaborated with Dr. H. E. Biester, Director of Veterinary Research, in the preparation of *Diseases of Poultry*, published by the Collegiate Press, Iowa State College.

Before preparing this dictionary, the author asked the advice and aid of many medical men in this country. As can be seen from the list of contributors, the response was very generous. Some offered practical suggestions, others sent in helpful lists of German reference books, and several were kind enough to submit their unpublished private collections of German-English medical terms.

This dictionary has been prepared primarily for those who acquired their knowledge of medical German the hard way. Since the irregular verbs are especially troublesome to the person whose college German is little more than a vague memory, the author has incorporated many verb forms and idioms, a feature of his German-English Science Dictionary which has proved very popular.

The nouns are indicated by giving their genders (*m*, masculine; *f*, feminine; *n*, neuter) and the verbs by placing "to" before the English equivalents. This leaves only adjectives and adverbs unidentified. Forms of past participles and of strong verbs in the present and past tenses are translated by at least one equivalent.

The German practice of forming new words or slightly changing established meanings through combinations of words would permit a word list to be extended almost indefinitely. Hence, no attempt has been made to include all the possibilities. If therefore a compound word is not listed, its meaning can usually be determined by separating it into its component parts and looking up the meaning of the ele-

ments. Furthermore, many medical terms having the same or almost the same spelling in both languages have been omitted.

The meaning of those terms known to most users can be found if need be in Dorland, Stedman, Gould, etc., and in the second edition of Webster's New International Dictionary, all of which formed the background for the preparation of this dictionary.¹ Moreover, each student will already be familiar with the special vocabulary of his own particular field.

A further reason for keeping the specialized medical vocabulary at a minimum is the great similarity between German and English terminology. This, of course, is of the result of a common Latin origin. Consequently, English-speaking people usually have little difficulty with most German medical terms. In addition, certain German words, *anlage*, for example, have been taken over directly.

In conclusion, the author desires once again to express his gratitude to those scholars who during the pressure of the last few years were sufficiently interested to send him invaluable suggestions, references, and vocabulary lists.

This dictionary of 40,000 entries cannot make a claim to completeness, and the author would be grateful if the users would send him any useful suggestions.

LOUIS DE VRIES

AMES, IOWA

January, 1952

¹ Other references used: Dornblüth Klinisches Wörterbuch, 20. Auflage, Walter de Gruyter & Co., Berlin, 1932; Guttmanns Medizinische Terminologie, 24. Auflage, Urban & Schwarzenberg, Berlin, 1930; Waller-Kaatz, Medical Dictionary, 6. Auflage, Franz Deuticke, Vienna, 1932.

COLLABORATORS

This task could not have been accomplished without the generous help and fine cooperation of the following scholars to whom the author is deeply indebted.

- A. C. Fürstenberg, Dean, Medical School, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.
- Otto Glasser, Cleveland Clinic, Cleveland, Ohio.
- L. T. Giltner, Pathological Division, Agricultural Research Administration, Bureau of Animal Industry, Washington, D.C.
- Erwin Jungherr, Pathologist, Storrs Agricultural Experiment Station, University of Connecticut, Storrs, Connecticut.
- Harold W. Jones, Colonel M.C., U.S. Army, Director Army Medical Library, Washington, D.C.
- Catherine Kennedy, Librarian, Mayo Clinic, Rochester, Minnesota.
- Thomas E. Keys, Major Sn. C.A., U.S. Army Medical Library, Cleveland, Ohio.
- Chauncey D. Leake, Dean, School of Medicine, University of Texas, Austin, Texas.
- H. O. Mahoney, General Electric X-Ray Corporation, Chicago, Illinois.
- Archibald Malloch, Librarian, The New York Academy of Medicine, New York, New York.
- Donovan J. McCune, The Presbyterian Hospital, New York, New York.
- K. F. Meyer, Director, The George Williams Hooper Foundation, The Medical Center, University of California, Berkeley, California.
- M. Pijoan, Lt. Comdr., M.C., U.S.N.R., Chairman, Health and Sanitation Committee, National Indian Institute, Washington, D.C.
- George Rosen, Captain, Medical Intelligence Division of the Surgeon General, Washington, D.C.
- Carl L. A. Schmidt, Chairman Division of Biochemistry, Medical School, University of California, Berkeley, California.
- Cyrus C. Sturgis, University Hospital, Department of Internal Medicine, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.
- C. V. Bertsche, Lawyers' and Merchants' Translation Bureau, New York, New York.

GERMAN-ENGLISH MEDICAL DICTIONARY

A

Aal, *m.* eel.
Aaltierchen, *n.pl.* little eels (*Anguil-lulae*).

Aas, *n.* carcass, carrion, offal.

aasartig, carrionlike, putrid.

Aasblatter, *f.* carbuncle, plague blister.

Aasfliege, *f.* carrion fly.

aasfressend, feeding on carrion, necrophagous.

aashaft, carrionlike, putrid.

abächzen, to pine away.

abälardisieren, to castrate.

abammen, to wean.

abänderlich, alterable, changeable.

abändern, to alter, change, vary.

Abänderung, *f.* alteration, variation, modification.

Abänderungsspielraum, *m.* amplitude of variation, range of variation from a mean value.

abhängst(ig)en, sich ~, to worry, or live in great anxiety.

Abaptiston, *n.* conical trephine.

Abart, *f.* variety, degenerate species.

abarten, to vary, form a new variety, degenerate.

Abasie, *f.* abasia.

abasisch, abasic.

abätzen, to remove with caustics, corrode.

abbaden, to wash off by bathing.

abbähen, to foment.

abbalgen, to enucleate, skin, flay.

Abbau, *m.* breaking down, decomposition, disintegration, catabolism.

abbauen, to tear down, break down.

Abbauerscheinung, *f.* phenomenon of reduction.

Abbaukrankheit, *f.* nervous disease, decomposition of the nervous substance, catabolic disease.

Abbaustoff, *m.* product of catabolism.

Abbild, *n.* image.

abbilden, to picture, photograph.

Abbildung, *f.* picture, illustration, sketch, cut, copy.

Abbildungsvermögen, *n.* resolving power.

abbinden, to unbind, tie off, wean, remove by ligature, untie, underbind.

Abbindung, *f.* ligature, unbinding, removal.

abblassen, to fade, turn pale.

Abblasventil, *n.* blowoff valve.

abblattern, to recover from smallpox, peel after smallpox, split into scales or splinters, scale or flake off.

abblättern, to exfoliate, peel off.

abblätternd, exfoliative.

abblenden, to screen off, darken, keep out light, dim, diaphragm.

abbraten, to roast thoroughly.

abbrechen, to break off, stop short, discontinue.

abbrennen, to burn off, cauterize, burn down.

abbringen, to divert, take away from.

Abbruch, *m.* damage, injury, detriment, demolition, breaking off, breaking away; zum ~ **gereichen**, to impair, do harm to.

abbrühen, to seethe, scald, parboil.

Abdachung, *f.* declivis cerebelli, declive, unroofing, slope.

Abdampfapparat, *m.* evaporating apparatus.

abdampfen, to evaporate, volatilize.

Abdampfrückstand, *m.* residue after evaporation.

Abdampfschale, *f.* evaporating pan or dish.

abdecken, to uncover, unroof, clear (the table).

Abdecker, *m.* flayer, knacker, renderer.

Abdeckung, *f.* covering, draping.

abdestillieren, to distill, distill off.

Abdichtung, *f.* packing, stuffing.

Abdomen, *n.* abdomen.

Abdominaltyphus, *m.* abdominal typhus, typhoid fever.

abdoppeln, to double stitch.

abdrängen, to push off, force off or away.

abdrehen, to twist off, turn off.

Abdruck, *m.* impression, imprint.

Abdruckbecher, *m.* plaster bowl or container.

abdrücken, to separate or loosen by pressing, shut off, impress, imprint.

Abdruckgips, *m.* impression plaster.

Abdrucklöffel, *m.* impression tray.

Abdruckmasse, *f.* impression material or compound.

Abduktionsbewegung, *f.* movement of abduction.

Abduktor, *m.* abductor.

abdunsten, to evaporate.

Abendmahlzeit, *f.* supper, evening meal.

Abendsteigerung, *f.* evening rise (of temperature).

abenteuerlich, strange, odd, adventure-some.

Aberglaube, *m.* superstition.

aberwitzig, foolish, crazy, silly.

Abfall, *m.* offal, refuse, decline, waste, loss in weight, slope.

Abfallbehälter, *m.* waste (cotton) receiver.

Abfallbeseitigung, *f.* disposal of refuse or garbage.

abfallen, to fall away, decline, become emaciated, degenerate.

abfallend, deciduous.

Abfallproduct, *n.* by-product, waste product.

Abfallrohr, *n.* soil pipe.

Abfallstoff, *m.* waste matter, sewage.

Abfallwasser, *n.* sewage.

abfangen, to catch, seize upon, fix, satisfy.

abfegend, detergent, purifying.

Abfegung, *f.* depuration, purifying.

abfeuern, to fire off, discharge.

abfiltrieren, to filter, strain, separate by filtering.

abflachen, to level, flatten down.

abfliessen, to flow off, drain, discharge, escape.

Abfluss, *m.* discharge, outlet, outflow, drainage, evacuation.

Abflussgeschwindigkeit, *f.* velocity of outflow.

Abflusshahn, *m.* discharge tap.

Abflusshindernis, *n.* obstacle to drainage.

Abflussloch, *n.* drainage hole, overflow shoot, outlet.

Abflussrohr, *n.* discharge tube, waste pipe.

Abflussventil, *n.* delivery tube, escape valve.

Abflusswasser, *n.* waste water, sewage, discharge water.

abfrieren, to get or be frostbitten.

Abfuhr, *f.* discharge, outlet, draining off, drainage, outflow, efflux, removal.

Abfuhraktion, *f.* act or action of discharge.

abführen, to purge, remove, evacuate.

Abführen, *n.* diarrhea.

abführend, aperient, laxative, purgative, excretory, efferent.

Abführgang, *m.* efferent duct.

Abfuhrinnervation, *f.* efferent innervation.

Abführmittel, *n.* purgative, physic, aperient, laxative, abstergent.

Abführmus, *n.* electuary of senna.

Abfuhrreaktion, *f.* reaction of discharge.

Abführung, *f.* removal, taking away, carrying off, purgation.

Abführungsmittel, *n.* physic, aperient, laxative, purgative.

Abfuhrweg, *m.* efferent duct, outlet, path, channel, route of discharge.

Abfurchung, *f.* segmentation, division.

Abgabe, *f.* delivery, loss, giving off, escape, waste, tax, duty.

Abgang, *m.* departure, loss, decease, escape, miscarriage, exit.

Abgänglich, *n.* abortion, abortive fetus.

Abgängsel, *n.* refuse, loss, miscarriage.

abgäschen, to cease foaming or fermenting.

abgeben, to give off, give up, surrender, emit, deliver, furnish, supply, afford, serve as, provide, lose, produce.

abgebildet, illustrated.

abgeblasst, pallid, pale.

abgeblüht, faded, deflorate.

abgebogen, bent, declinate, detached.

abgeflacht, flat, shallow, oblate.

Abgegessensein (*n.*) der Gefangenen, vomiting by prisoners at the sight of food (owing to uniform broth diet).

abgegrenzt, delimited, circumscribed, separated, defined.

abgehackt, chopped, chopped off.

abgeheilt, healed.

abgehen, to go off, pass, proceed, depart, leave.

abgekapselt, encapsuled, encysted.

abgeknickt, bent, broken off, flexed, kinked, partially fractured.

abgelebt, worn out, decrepit.

abgemagert, emaciated.

Abgeordnete, *m.* representative, delegate.

abgeplattet, flattened.

abgesackt, sacculated, encysted.

abgeschlagen, fatigued, exhausted, prostrate, declined.

Abgeschlagenheit, *f.* weariness, exhaustion, prostration.

abgeschlossen, concluded, terminated, closed, secluded.

abgeschnitten, cut off, clipped.

abgeschwächt, weakened, mitigated, diluted, reduced.

abgesehen von, aside from, not considering, except, apart from.

abgesetzt, deposited, implanted, removed, dismissed, thrown off, broken off; **abgesetztes Atmen**, *n.* cog-wheel respiration, interrupted respiration.

abgesotten, boiled, decocted.

abgespalten, dissociated, split off.

abgespannt, fatigued, exhausted, debilitated.

abgesperrt, shut off, shut in, occluded.

abgestorben, dead, paralyzed, numb, decayed.

abgestossen, expelled, driven away.

abgestumpft, blunt, dull, indifferent.

abgestutzt, truncate, cropped.

abgewöhnen, to wean, forego the habit, break a habit.

abgezehrt, emaciated, wasted, consumed.

abgiessen, to pour off, decant.

abgleiten, to slip off, glance off.

abgraben, to dig off, cut off, drain.

abgrenzen, to mark off, limit, define, separate.

Abguss, *m.* pouring off, decantation, cast.

abhaaren, to depilate, epilate, remove hair, lose hair.

abhalten, to keep off, hold away, restrain, detain, hold off.

abhandeln, to treat, debate, discuss, bargain for, settle.

Abhandlung, *f.* treatise, essay.

Abhang, *m.* declivity, slope.

abhängen von, to depend upon.

Abhangfortsatz, *m.* clinoid process.

abhängig, dependent.

Abhängigkeiten (*f.pl.*) des Ichs, subordinate or dependent relations of the ego.

abhären, to lose hair.
 abhärten, to harden, increase resistance, inure.
 Abhärtung, *f.* the process of hardening, inurement.
 Abhärtungsmittel, *n.* hardening or strengthening agent.
 abhauen, to cut off, put off.
 abhäuten, to excoriate, skin, flay, abrade.
 abhebbar, capable of being lifted off, removable.
 abheben, to lift off, remove, differentiate; sich ~, to detach itself, stand out, contrast.
 Abhebung *f.* removal, elevation, shedding.
 abheilen, to heal (completely).
 abhelfen, to help from, remedy, correct, retrieve.
 Abhilfe *f.* help, relief.
 abhorchen, to auscultate.
 abhülsen, to peel, shell, decorticate.
 Abietinsäure, *f.* abietic acid.
 abimpfen, to take or remove lymph from a vaccine vesicle, vaccinate.
 Abiogenese, *f.* abiogenesis.
 Abiotrophie, *f.* abiotrophy.
 Abirrung, *f.* aberration, deviation.
 abkapseln, to become encapsuled, encapsulate.
 Abkapselung, *f.* encapsulation.
 abkauen, to champ, bite off.
 abklären, to clear, clarify, filter, decant.
 abklatschen, to slap, flip with wet towels, pack in a wet towel with subsequent rubdown.
 Abklatschkarzinom, *n.* carcinoma on two opposing surfaces, contact cancer.
 Abklatschkrebs, *m.* carcinoma on two opposing surfaces.
 Abklatschpräparat, *n.* squeeze preparation, impression preparation.
 abklemmen, to pinch off, drop.
 abklingen, to decrease, wane, fade away, die away.
 Abklingungskonstante, *f.* half life.

abklopfen, to beat, percuss.
 abknallen, to explode, detonate, fulminate, fire off.
 abknicken, to snap off, kink, flex, bend.
 Abknickung, *f.* breaking off, infraction, flexion, kinking, green-stick fracture.
 abknistern, to decrepitate.
 abkochen; to boil (thoroughly), decoct.
 Abkochung, *f.* decoction.
 Abkömmling, *m.* derivative, offspring, descendant, progeny.
 abkratzen, to scrape or scratch off, abrade.
 Abkratzung, *f.* abrasion.
 abkröschchen, to fry in butter, roast.
 abkühlen, to refrigerate, cool off.
 Abkühlung, *f.* cooling, chilling.
 Abkunft, *f.* origin, extraction, parentage.
 abkürzen, to shorten, abbreviate, condense, abridge, reduce.
 abladen, to unload, cast off.
 ablageren, to deposit, store, season.
 Ablagerung, *f.* deposit, deposition.
 ablaktieren, to wean, cease milk secretion.
 ablassen, to desist.
 Abblast, *n.* failure to develop an organ.
 Ablauf, *m.* running off, course, issue, event, termination, expiration, lapse, result, wane, path, process.
 ablaufen, to terminate, happen, occur, run off, escape, flow off, progress, expire.
 ablaufend, decurrent.
 abläutern, to clarify, refine, filter, wash.
 ableben, to die, depart, decessate.
 ablegen, to lay aside, take (an examination), lay down; Bekenntnis ~, to make a confession; Zeugnis ~, to bear testimony, give evidence.
 Ablegung, *f.* taking (of an examination), distribution (of matter), profession (of a creed).
 ablehnen, to reject, repudiate, decline, refuse.
 Ablehnung, *f.* refusal, rejection, repudiation, aversion.

ableiten, to lead or carry off, drain, deduce, deduct, derive, draw off, remove.

ableitend, derivative.

Ableiter, *m.* elektrischer ~, electric outlet.

Ableitung, *f.* drainage, deduction, derivation, derivative, revulsion.

Ableitungsmittel, *n.* revulsive or derivative agent.

ablenken, to deviate, turn aside, divert, deflect.

Ablenkung, *f.* deviation, deflection.

Ablenkungsphänomen, *n.* deviation (of complement).

ablesen, to read off, read.

abliegen, to lie at a distance.

ablösen, to loosen, free, sever, detach, amputate, separate, disengage, release, supersede, take the place of.

Ablösung, *f.* loosening, separation, amputation, detachment, detaching.

abmagern, to become thin or emaciated, waste away, grow lean.

Abmagerung, *f.* emaciation, atrophy.

abmatten, to fatigue, wear (oneself) out.

abmeisseln, to chisel off.

abmergeln, to emaciate, waste.

abmessen, to measure off, survey.

Abmessung, *f.* measurement, survey, mensuration, dimension.

abnabeln, to cut or ligate the umbilical cord and dress the navel.

abnagen, to gnaw off, gnaw, corrode.

Abnahme, *f.* taking off or away, amputation, removal, decrease, decline, loss (of weight), subtraction, waning, diminution, decrement, wasting.

abnehmen, to take off, remove, decrease, amputate, lose weight.

Abnehmen, *n.* weakening.

Abneigung, *f.* disinclination, aversion, antipathy, repugnance.

abnorm, abnormal, irregular, exceptional.

Abnormalität, *f.* abnormality, deformity, perversion.

abnutzen, to wear (off).

Abnutzung, *f.* wear and tear, wearing out.

Abnutzungslinien, *f.pl.* lines due to wear or pressure of opposing surfaces of diseased joints.

Abnutzungspigmente, *n.pl.* pigments formed in various tissues in advancing years.

Abordnung, *f.* delegation, deputation.

Abort, *m.* privy, bathroom, failure of development, miscarriage, abortion.

abortieren, to abort, miscarry.

abortiv, abortive.

Abortivbehandlung, *f.* abortive treatment.

Abortivei, *n.* blighted ovum.

Abortivkur, *f.* abortive treatment.

Abortivmittel, *n.* abortifacient, ecbolic.

Abortivtyphus, *m.* milk or ambulatory typhoid.

Abortus, *m.* abortion.

Abortzange, *f.* forceps for the extraction of the abortive fetus.

abplatten, to flatten, become flat.

Abplattung, *f.* flattening, oblateness.

abpräparieren, to dissect off.

abquetschen, crush, squeeze or crush off.

abrasieren, to shave off.

abraten, to dissuade.

abrauchen, to evaporate, exhale.

abreagieren, to abreact.

Abreagierung, *f.* abreaction, abreacting.

Abreagierungsprozess, *m.* process of abreacting, abreaction.

Abreaktionsphänomen, *n.* abreactive phenomenon.

abreiben, to rub off, rub down, abrade.

Abreibung, *f.* friction, ablation.

abreißen, to tear off.

Abreissfraktur, *f.* sprain fracture.

Abreissung, *f.* pulling off, tearing off, rending.

abringen, to wrest from.

abrunden, to round off, finish.

Abrusgift, *n.* abrine.

absacken, to become encysted, sacculate.

Absackung, *f.* sacculation.
absättigen, to saturate, satiate, neutralize.
Absättigung, *f.* saturation, absorption.
Absättigungsversuch, *m.* Castellani's absorption test.
Absättigungsvorstellung, *f.* concept of saturation.
Absatz, *m.* deposit, sediment, stop, sale, intermission.
absatzweise, intermittently, by intervals, in fractures or segments.
absaugen, to suck off, absorb, draw away.
absäugen, to wean, ablactate.
Absaugflasche, *f.* filtering flask.
Absaugvorrichtung, *f.* suction apparatus, pump.
abschaben, to shave, rub off, wear out, scrape off.
abschälen, to peel off, shell, excoriate, scale off, abrade.
Abschälfraktur, *f.* cleavage fracture.
Abschälungsfraktur, *f.* cleavage fracture.
abschätzen, to estimate.
abscheiden, to separate, precipitate, eliminate, secrete, excrete, divide, depart, refine.
Abscheidung, *f.* separation, precipitation, elimination.
abscheren, to clip, cut off with scissors, shear, crop.
Abscheu, *f.* abomination, aversion, disgust.
abschienen, to apply or remove splints.
abschilfern, to scale off, peel off in flakes, exfoliate, desquamate.
abschlagen, to refuse, deny, abate, knock down, strike off.
abschleifen, to grind off, wear away, polish, sharpen.
Abschleifung, *f.* attrition, grinding off, wearing away.
abschleudern, to fling off.
abschliessbar, capable of being shut off.
abschliessen, to shut off, separate, conclude, end, terminate, settle, complete, lock up, close.

Abschluss, *m.* conclusion, end, shutting off, exclusion, completion, cutting off, finish.
abschneiden, to cut off, lop off, amputate, pare, clip.
Abschnitt, *m.* section, part, division, segment, portion.
abschnüren, to ligate, snare, tie off, constrict, undergo segmentation.
Abschnürung, *f.* constriction, snaring, segmentation.
abschöpfen, to skim off.
abschrecken, to deter, discourage, frighten.
abschuppen, to scale, desquamate, peel off, exfoliate.
Abschuppung, *f.* scaling off, peeling off.
abschürfen, to rub off, excoriate, abrade or graze the skin.
Abschürfung, *f.* abrasion or grazing of the skin.
abschwächen, to weaken, attenuate, diminish, mitigate, lessen, soften, clear, reduce, modify.
Abschwächung, *f.* weakening, reduction, clearing.
abschwären, to come off by ulceration, fester, suppurate.
abschwefeln, to desulphurize.
abschweifen, to divert from, digress.
Abschweifung, *f.* deviation, excursion, digression.
abschwellen, to decrease.
abschwitzen, to sweat off.
Abschwörung, *f.* renunciation, denial.
absehen, to turn one's eyes from, leave out of account, disregard, perceive, foretell.
abseifen, to remove by soap, (clean with) soap, wash out with soap.
abseihen, to filter, strain.
absengen, to singe off.
absetzen, to deposit, wean (a child), dismiss, settle (liquids), contrast (colors), depose, precipitate, interrupt, displace.
Absicht, *f.* intention, purpose, indication.

absichtlich, intentional.

Absiebanlage, *f.* sewage disposal plant.

absieden, to boil, extract, seethe.

absinken, to fall, slope downward.

Absitzbecken, *n.* sedimentation tank.

Absonderliche, *n.* the singular, peculiar, strange (thing).

absondern, to secrete, excrete, separate, exude.

Absondern, *n.* differentiation, abstraction.

Absonderung, *f.* secretion, excretion, separation, removal.

Absonderungsgang, *m.* emissary, outlet or efferent duct.

Absonderungsmittel, *n.* agent or remedy causing secretion.

Absonderungsprodukt, *n.* secretory product.

absorbieren, to absorb, occlude.

Absorptionsstreifen, *m.* absorption band or line.

Absorptionsvermögen, *n.* absorbability.

abspalten, to split off, split up, give off, set free, dissociate, divide off.

Abspaltung, *f.* splitting off, cleavage, separation, dissociation, dividing off.

abspänen, to wean.

abspannen, to relax, unbend, slacken.

Abspannung, *f.* lassitude, depression.

abspenstig machen, to influence a person to desert a cause.

absperren, to shut off, stop, confine, shut in, cut away, occlude.

Absperrung, *f.* isolation, cutting off, stopping, shutting off, in, or out, occlusion.

Absperrventil, *n.* stop valve, cutoff valve.

abspiegeln, to mirror, reflect.

abspielen, sich ~, to occur, take place, be enacted, be reflected.

absplittern, to split off, come off in splinters.

absprechen, to deny.

Absprechung, *f.* refusal, denial.

abspreizen, to abduce, stay, support, prop.

abspritzen, to syringe, spray, spurt.

abspülen, to wash off, rinse.

abstammen, to descend from, be derived from, come from.

Abstammung, *f.* descent, origin, birth.

Abstammungslehre, *f.* theory of evolution, theory of descent.

Abstand, *m.* distance, interval, difference.

abstehen, to stand off, stick out.

abstehende Ohren, *n.* projecting ears.

absteigen, to descend, come down from.

absterben, to die, pass, become necrosed, decay, get numb.

Abstergentia, *n.pl.* abstergents.

abstergieren, to cleanse.

abstimmen, to vote, tune, regulate, harmonize, balance.

Abstimmung, *f.* synchronizing, tuning, vote.

Abstinenz, *f.* abstinence.

Abstinenzerscheinung, *f.* abstinence symptom.

abstossen, to knock off, repel, drive away, expel, cast off, eliminate, shed, push away, wean; *sich ~*, to sequestrate.

Abstossung, *f.* casting off, shedding, breaking off, repulsion, crumbling, sloughing, desquamation, separation.

abstrahlen, to reflect.

Abstraktionsaufwand, *m.* expenditure (of mental energy) in abstract thinking or thought.

abstreifen, to strip off, divest of.

Abstrich, *m.* wiping or scraping off, skimming, skimmings.

abströmen, to flow off.

abstufen, to graduate, shade off.

Abstufung, *f.* gradation, graduation, shade.

abstumpfen, to blunt, dull, deaden, neutralize.

Absturz, *m.* (headlong) fall, rapid downfall, precipice.

Absud, *m.* decoction, extract.

absüssen, to sweeten, wash a precipitate, edulcorate.

abszedieren, to form an abscess, suppurate.

Abszess, *m.* abscess; **heisser ~**, phlegmon.

Abszesshaut, *f.* membrane or wall of an abscess.

Abszesshöhle, *f.* abscess cavity.

Abszessmembran, *n.* wall of an abscess.

Abszesswand, *f.* wall of an abscess.

Abszisse, *f.* abscissa.

abtasten, to touch (at various places), feel, count off, palpate.

Abteilung, *f.* division, section, ward, subdivision, department.

abtöten, to kill off, destroy, mortify, deaden.

Abtötung, *f.* killing, destruction.

abtragen, to remove, excise, extirpate, carry off, eradicate.

Abtragung, *f.* ablation.

abträufe(l)n, to dribble.

abtreiben, to expel, remove, cause abortion, purge off, refine.

Abtreibung, *f.* expulsion, abortion.

abtrennen, to separate, sever, dismember, partition.

Abtrennung, *f.* severance, separation.

abtreten, to tread on, wear down, surrender, cede.

Abtritt, *m.* privy, bathroom, lavatory, exit, withdrawal.

Abtrittgrube, *f.* cesspool.

abtrocknen, to dry off, wipe or rub dry.

abtropfen, to drip off, drain drop by drop.

abtun, to put off, dismiss, settle.

abtupfen, to cleanse or remove by mopping, dab up, wipe dry.

Abulie, *f.* abulia.

Abwägung, *f.* weighing, consideration.

abwarten, to wait for.

abwärts, downward; **sich ~ senken**, to pass downward.

abwaschen, to wash, wash off.

abwaschend, abluent.

Abwasser, *n.* waste water, sewage.

Abwasserbeseitigung, *f.* sewage disposal.

Abwasserkanal, *m.* drain.

Abwasserreinigung, *f.* sewage treatment or purification.

Abwasserreinigungsanlage, *f.* sewage-treatment plant.

abwechseln, to alternate, intermit, vary.

Abwechslung, *f.* change, variety, alternation.

abwegig, devious.

Abwehr, *f.* defense, protest, preventive.

Abwehrbewegung, *f.* preventive or defensive movement, movement of protest, struggling.

Abwehrdruck, *m.* defensive pressure.

Abwehreinrichtung, *f.* defensive arrangement, preventive.

abwehren, to ward off, fend off.

Abwehrferment, *n.* protective ferment.

Abwehrformen, *f.pl.* defensive forms, modes of defense.

Abwehrhandlung, *f.* defensive act or action.

Abwehrhysterie, *f.* defense hysteria.

Abwehrkampf, *m.* defensive struggle.

Abwehrkraft, *f.* defense or prophylactic power.

Abwehrmassregel, *f.* defensive measure.

Abwehrmechanismus, *m.* defensive mechanism.

Abwehrmethode, *f.* method of defense.

Abwehrmittel, *n.* prophylactic.

Abwehrneurose, *f.* defense neuro-psychosis.

Abwehrneurose, *f.* defense neurosis.

Abwehrpsychoneurose, *f.* defense psychoneurosis.

Abwehrpsychose, *f.* defense psychosis.

Abwehrspannung, *f.* protective tension.

Abwehrtätigkeit, *f.* defensive activity.

Abwehrversuch, *m.* attempt at defense or protest.

abweichen, to differ, deviate, vary, deflect, diverge, macerate, soften, soak.

Abweichen, *n.* anomaly, diarrhea, softening, maceration.

abweichend, divergent, different, irregular, deviating, abnormal.

Abweichung, *f.* deviation, variation, aberration, difference, deformity, perversion.

abwenden, to avert, turn away from.

abwerfen, to throw off, cast off.

abwesend, absent.

Abwesenheit, *f.* absence.

abwischen, to wipe off, wipe.

abzahnen, to shed the teeth, finish teething.

abzapfen, to tap, drain, draw off; Blut ~, to bleed.

Abzapfer, *m.* catheter, trocar.

abzehren, to waste, emaciate.

abzehrend, consumptive, wasting.

Abzehrung, *f.* wasting away, consumption, phthisis, atrophy, marasmus, emaciation.

abziehen, to draw away, abduct, strip, escape (of gases), draw off, remove, decant.

Abzieher, *m.* abductor (muscle).

Abziehung, *f.* abduction, revulsion, drawing off, abstraction, subtraction, distilling, diversion.

Abzug, *m.* drain, ventilation, sewer, removal.

Abzugskanal, *m.* drain, conduit.

Abzugsrohr, *n.* delivery tube, outlet pipe, drainpipe.

abzweigen, to branch off, detach.

Achie, *f.* acheilia.

Achillessehne, *f.* Achilles tendon.

Acholie, *f.* acholia.

Achromasie, *f.* achromasia.

achromatisch, achromatic.

Achse, *f.* axis, axle.

Achsel, *f.* axilla, shoulder.

Achselband, *n.* shoulder strap.

Achselgrube, *f.* axilla, armpit.

Achselhöhle, *f.* armpit.

Achselhöhlengeschwulst, *f.* axillary tumor.

Achselhöhlenmessung, *f.* axillary measurement (of temperature).

Achsendrehung, *f.* axis rotation, volutus.

Achsenfaden, *m.* axis cylinder, central filament.

Achsenkörper, *m.* axis corpuscle.

Achsenorgan, *n.* axial organ.

Achsen skelet, *n.* vertebral column.

Achsenstrom, *n.* blood stream.

achsensymmetrisch, nonastigmatic.

Achsenzugzange, *f.* Tarnier's (axis-traction) forceps.

Achsenzylinder, *m.* axis cylinder, band of Remak.

Acht, *f.* attention, care; ausser ~ lassen, to leave unnoticed.

achten, to consider; ~ auf, to pay attention to.

Achterverband, *m.* figure-8 bandage.

achtfach, eightfold.

Achtkantgriff, *m.* octagonal handle.

Achtmonatskind, *n.* eight-months child.

achtschichtig, having eight layers or folds.

achtstündig, lasting eight hours.

Achtung, *f.* attention.

Achylie, *f.* achylia.

Ackerkamille, *f.* German or wild camomile (*Matricaria chamomilla*).

Ackerlattich, *m.* coltsfoot (*Tussilago farfara*).

Ackermennig, *m.* agrimony (*Agrimonia eupatoria*).

Adamsapfel, *m.* Adam's apple.

Adaptation, *f.* adaptation.

adaptieren, to adapt; sich ~, to be adapted, be fit.

adäquat, proportionate, adequate, appropriate.

Addiment, *n.* addiment, complement.

Adduktionsschlitz, *m.* Hunter's canal.

Adduktoren, *m. pl.* adductors.

adduzieren, to adduct.

- Adenomsprossung**, *f.* proliferation of adenoma.
- Ader**, *f.* vein. blood vessel, artery; goldene ~, hemorrhoid.
- Aderbein**, *n.* varicose vein.
- Aderbruch**, *m.* varicocele.
- Äderchen**, *n.* venule.
- Adergewächs**, *n.* polypus.
- Aderhaut**, *f.* choroid.
- Aderhautentzündung**, *f.* choroiditis.
- Aderhautspalte**, *f.* coloboma.
- Aderhautspanner**, *m.* ciliary muscle.
- ad(e)rig**, veined, venous, vascular.
- Aderknoten**, *m.* knotted vein, varicose vein.
- Aderlass**, *m.* phlebotomy, venesection, abstraction, bleeding.
- Aderlassanhänger**, *m.* phlebotomist.
- Aderlassbinde**, *f.* bandage used for venesection.
- Aderlassblut**, *n.* blood let from a vein.
- Aderlasseisen**, *n.* lancet.
- aderlos**, nonvascular, veinless.
- Adernetz**, *n.* net of veins, venous network.
- Adernetzschlagader**, *f.* choroid artery.
- Aderpresse**, *f.* tourniquet.
- aderreich**, veined.
- Aderschlag**, *m.* pulsation, pulse.
- Aderunterbindung**, *f.* tying up a vein.
- Aderwasser**, *n.* lymph, blood serum.
- Adesmose**, *f.* dermatitis atrophicans.
- adhärent**, adherent.
- Adhäsion**, *f.* adhesion.
- Adhäsionspulver**, *n.* adhesive powder.
- adhäsiv**, adhesive.
- Adiamorrhise**, *f.* stopping of the blood supply.
- Adiowansamen**, *m.* ajowan.
- adipid**, fat.
- Adipide**, *n.pl.* fatty products (of animal origin).
- Adipinsäure**, *f.* adipic acid.
- adipös**, adipose, fat.
- Adiposurie**, *f.* adiposuria.
- Adipozire**, *n.* adipocere.
- Adjuvans**, *n.* adjuvant.
- Adnexe**, *m.pl.* adnexa, appendages.
- Adrenaldrüse**, *f.* adrenal gland.
- adstringierend**, astringent.
- adventiv**, adventitious.
- Adventivknospe**, *f.* adventitious bud.
- Adynamie**, *f.* weakness.
- Aegophonie**, *f.* egophony.
- aeolotrop**, aeolotropic, double refracting.
- Aerämie**, *f.* aeremia.
- aerob**, aerobic.
- Aeroben**, *n.pl.* aerobic bacteria.
- Aerobier**, *m.* aerobe.
- Aerobicnten**, *m.pl.* aerobic organisms.
- aerobiontisch**, aerobic.
- aerobisch**, aerobic.
- Aerodromometer**, *n.* instrument for measuring expired air.
- Aerotherapie**, *f.* aerotherapy.
- Aerugo**, *f.* aerugo, verdigris.
- Affe**, *m.* monkey, ape.
- Affekt**, *m.* affect, emotion.
- affektbesetzt**, affectively cathectic.
- Affektbesetzung**, *f.* affective cathexis.
- affektbetont**, affectively stressed, toned, or colored.
- Affektbetonung**, *f.* affective stress, emphasis, coloring tone.
- Affektbetrag**, *m.* affective charge or load.
- Affektbindung**, *f.* emotional tie or attachment.
- Affektentbindung**, *f.* liberation or release of affect.
- Affektentwicklung**, *f.* development or production of affect.
- Affektentziehung**, *f.* withdrawal or removal of affect.
- Affektibilität**, *f.* affectibility, emotivity.
- affektiert**, affected.
- Affektion**, *f.* emotion, feeling, morbid condition, complaint, disorder, affection.
- affektiv**, affective, emotional.
- Affektivität**, *f.* emotivity, feeling, tone, affective faculty, affectivity.

- Affektkrampf**, *m.* fits of laughter, crying, or weeping.
Affektlehre, *f.* theory of affect(s).
Affektreaktion, *f.* affective reaction.
Affektssignal, *n.* affective signal.
Affektsperre, *f.* blocking affect.
Affektstörung, *f.* emotional disturbance.
Affektsymbol, *n.* affective symbol.
Affekttheorie, *f.* theory of affect(s).
Affektverkehrung, *f.* reversal of affect.
Affektwert, *m.* affective value.
Affektzustand, *m.* affective state or condition.
Affenembryo, *n.* embryo of an ape.
Affenmensch, *m.* Pithecanthropus.
Affenspalte, *f.* parieto-occipital fissure, ape fissure.
Affinität, *f.* affinity.
affizieren, to affect.
Afrikanisches Küstenfieber, *n.* African coast fever, Rhodesian fever.
After, *m.* anus, buttocks, hindquarters.
Afterbildung, *f.* malformation, new formation, secondary growth, pseudoplasm, neoplasm.
Afterdarm, *m.* rectum.
Aftergelenk, *n.* new (pseudo)-joint.
Aftergeräusch, *n.* rale, flatulence.
Aftergewächs, *n.* secondary growth.
Aftermasse, *f.* exophytic neoplasma, secondary growth, pseudoplasm, neoplasm.
Afteröffnung, *f.* anal aperture.
Afterwurm, *m.* threadworm.
Afterzone, *f.* anal zone.
Afterzwang, *m.* tenesmus.
Agalaktie, *f.* agalactia.
agamisch, agamic, sexless.
Agarnährlösung, *f.* solution of nutrient agar.
Agarplatte, *f.* agar plate.
Agenesie, *f.* agenesia.
Agens, Agenzien, *n.pl.* agent, agency.
Ageusie, *f.* ageusia.
Agglutinenzen, *n.pl.* agglutinatives, agglutinants.
agglutinieren, to agglutinate.
Aggregatzustand, *m.* state or condition of matter, state of aggregation.
Aggregatänderung, *f.* change in state of aggregation.
Aggression, *f.* aggressiveness, aggression.
Aggressionstrieb, *m.* instinct of aggression.
agieren, to act out, act, enact.
Agieren, *n.* acting out, acting, enaction.
Aglobulie, *f.* aglobulia.
Agonie, *f.* agony.
Ägophonie, *f.* egophony.
Agoraphobie, *f.* agoraphobia.
Agrippus, *m.* agrippa.
Agrypnie, *f.* agrypaia, insomnia.
Ägyptische Augenkrankheit, *f.* trachoma.
Ägyptische Chlorose, *f.* Egyptian chlorosis, ancylostomiasis.
Ägyptische Haematurie, *f.* urinary schistosomiasis.
Ahn, *m.* ancestor; **Ahnen**, ancestors, forefathers, primogenitors.
ähneln, to resemble.
Ähnlichkeit, *f.* similarity, resemblance, analogy.
Ahorn, *m.* maple.
Ahornsäure, *f.* aceric acid.
Ährchen, *n.* spikelet, little ear.
Ährenverband, *m.* spica bandage.
Aidoiomanie, *f.* aidoiomania, morbid sexual impulse.
Airolpaste, *f.* airol ointment.
Akalkulie, *f.* acalculia.
Akanthia, *f.* bedbug.
Akanthom, *n.* acanthoma.
Akanthopelvis, *f.* acanthopelvis.
Akanthose, *f.* acanthosis.
Akapnie, *f.* acapnia.
Akinesie, *f.* akinesia, motor paralysis.
Akiurgie, *f.* operative surgery.
Akklimatisierung, *f.* acclimatization.
Akkommodation, *f.* accommodation, adaptation, adjustment.

Akkomodationsbereich, *m.* range of accommodation.

Akkomodationsbreite, *f.* range of accommodation.

Akkomodationsfähigkeit, *f.* power of accommodation.

Akkomodationsmerkmal, *n.* characteristic of accommodation.

akkomodieren, *sich* ~, to adapt itself.

akkouchieren, to deliver.

Akkumulator, *m.* accumulator.

Akkuratesse, *f.* accuracy.

aklimatisieren, *sich* ~, to become acclimatized, adapt oneself.

Akme, *f.* acme.

Akne, *f.* acne.

Akneeiterung, *f.* acne suppuration.

Akoasma, *n.* acoasma.

Akomie, *f.* acomia.

Akonit, *m.* aconite.

Akonitin, *n.* aconitine.

Akorie, *f.* acorea.

Akormus, *m.* acormus.

akquiert, acquired.

Akranius, *m.* acranium.

Akratothermen, *f.pl.* neutral mineral spring waters.

Akrimonia, *f.* acrimony.

akritisch, acritical.

Akrodynie, *f.* acrodynia.

Akromegalie, *f.* acromegaly.

Akromikrie, *f.* acromicria.

Akrotismus, *m.* acrotism.

Akrylsäure, *f.* acrylic acid.

Akt, *m.* document, record.

Akte, *f.* file, dossier.

aktinisch, actinic.

Aktinogramm, *n.* actinogram, roentgenogram.

aktinomorph, actinomorphic, radiosymmetrical.

Aktinomyces, *m.* actinomyces, ray fungus.

Aktinomycesdrüsen, *f.pl.* actinomyces granules.

Aktinomycesfaden, *m.* actinomyces thread.

Aktinomycespilz, *m.* ray fungus, actinomyces.

Aktinomycesrasen, *m.pl.* patches of actinomyces (in culture).

Aktinomykose, *f.* actinomycosis.

aktinomykotisch, actinomycotic, actinomycetic.

Aktionsgefühl, *n.* depersonalization.

Aktionsstrom, *m.* action current.

aktiv, active, nascent, effective, actual.

Aktivator, *m.* activator.

aktivieren, to activate.

Aktivität, *f.* activity.

aktuell, actual, effective, kinetic, present, current, contemporary, immediate.

aktueller Anlass, *m.* immediate, present-day, or current occasion or cause.

Aktus, *m.* act, process.

Akumeter, *m.* acoumeter.

Akuophonie, *f.* acouphonia, auscultatory percussion.

Akupressur, *f.* acupressure.

Akupunktur, *f.* acupuncture.

Akustik, *f.* acoustics.

Akustikus, *m.* acoustic nerve.

Akustikusstrang, *m.* auditory-nerve cord or bundle.

akut, acute.

akzeptieren, to accept.

akzessorisch, accessory.

Akzessorius, *m.* accessorius, spinal accessory nerve.

akzidentell, accidental.

akzidentelles Geräusch, *n.* inorganic heart murmur.

Alaktie, *f.* agalactia.

Alalie, *f.* alalia.

Alantkampher, *m.* alant-camphor, helein.

Alastrim, *n.* alastrim.

Alaun, *m.* alum; **getrockener** ~, burnt alum.

Alaunerde, *f.* alumina.

Alaunmehl, *n.* powdered alum.

Alaunmolke, *f.* alum whey.